

С. Е. Борзенец, Е. Р. Кошелева

Минский государственный лингвистический университет

Минск, Республика Беларусь

e-mail: sborzenets@mail.ru, koshelevaelizaveta@icloud.com

ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ ПОНЯТИЯ «ПРЕКЛОННЫЙ ВОЗРАСТ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Настоящее исследование посвящено анализу лексических средств, вербализующих понятие «преклонный возраст», которые были извлечены из русскоязычных словарей. Лексические и фразеологические единицы, номинирующие преклонный возраст, лиц преклонного возраста и характеристики лиц преклонного возраста, расклассифицированы с точки зрения генезиса и характера их функционирования.

Ключевые слова: русский язык; вербализация; лингвистические средства; генезис; функционирование.

S. E. Borzenets, E. R. Kosheleva

Minsk State Linguistic University

Minsk, Republic of Belarus

e-mail: sborzenets@mail.ru, koshelevaelizaveta@icloud.com

VERBALIZING OLD AGE IN THE RUSSIAN LANGUAGE

The article analyses linguistic means that verbalize the notion of OLD AGE in the Russian language. The words and idioms for this analysis were taken out of the Russian dictionaries. The words and idioms that name OLD AGE, an OLD person and typical characteristics of an OLD person were classified according to their origin and peculiarities of their functioning.

Key words: the Russian language; verbalization; linguistic means; origin of a language unit; functioning of a language unit.

Познавая мир с помощью языка, человек разделяет принятую в данном языковом сообществе единую систему взглядов и стереотипных представлений, так называемую языковую картину мира. Изучение особенностей вербализации того или иного понятия в национальном языке позволяет раскрыть характерные черты сформировавшихся в соответствующей лингвокультуре этномаркированных стереотипных представлений, общих для коллективного носителя языка.

Для исследования особенностей вербализации понятия «преклонный возраст» в русском языке использовались словари синонимов русского языка З. А. Александровой [1], В. Н. Тришина [2], из которых методом сплошной выборки были отобраны 203 лексические единицы (без учета повторений), обозначающие преклонный возраст, лиц преклонного возраста и характеристики лиц преклонного возраста.

Словарь Д. Н. Ушакова толкует понятие «преклонный возраст» с помощью следующих синонимов и синонимических выражений: *старость, преклонные года, преклонные дни* [3, с. 781].

В свою очередь, в словаре синонимов З. Е. Александровой предлагается следующий синонимический ряд к слову *старость*: *старческий возраст, дряхлость, осень жизни, престарелость, преклонные лета, преклонные годы, почтенный возраст* [1, с. 312].

Словарь В. Н. Тришина добавляет к вышеприведенному перечню следующие синонимы: *возраст, катаплаз, многолетность, старчество* [2]. Слово *катаплаз*, упомянутое в словаре В. Н. Тришина, имеет греческое происхождение и, согласно словарю иностранных слов А. Н. Чудинова, трактуется как 'второй период человеческой жизни, характеризующийся ослаблением сил, общим увяданием; старость' [4].

Признак лица «пребывающий в преклонном возрасте» представлен в словарях следующими единицами: *пожилой, старый (старенький), престарелый, ветхий, древний, возрастной, отживший, поживший, в преклонном возрасте, в почтенных / преклонных летах (почтенных / преклонных лет), бывший в употреблении, одной ногой в гробу / в могиле стоит, Ленина видел, похороны Сталина помнит, сто лет в обед* [1, с. 482; 2].

Заметим, что среди единиц, вербализующих данный признак, присутствуют такие, которые соотносятся с концептом «смерть» (*одной ногой в гробу стоит*). Характерной чертой фразеологизмов этой группы единиц является включение в качестве компонента антропонима, называющего историческую фигуру прошлого.

Среди отобранного материала обнаружены номинации лиц преклонного возраста безотносительно их пола: *анахронизм, песочные часы, руина, развалина, раритет, реликвия, божий одуванчик, натюрморт, отживший свое, старая калоша* [1, с. 483; 2].

Номинации лиц преклонного возраста мужского пола представляют собой наиболее крупный синонимический ряд в отобранном материале: *старик (старичок, старичонка, старичина (старичишка), старикан (старикашка)), старичье, старче (старчище), старина (старинушка), старец (старчище), старье, старик-отец, старый (старый хрыч / песочник / хрен / гриб / сыч / маразматик / мухомор), дед (дедка, дедушка, дедуля, дедок), сенат, аред, пенсионер, борода, шейх, бабай, ерикан, лыжник, хоттабыч* [1, с. 483; 2].

Как видим, многие из перечисленных выше слов образованы суффиксальным способом, при этом используются уменьшительно-ласкательные суффиксы и суффиксы субъективной оценки (-ашк-, -онк-, -ишк- и др.). Обширный перечень единиц имеет пренебрежительную / отрицательную коннотацию (например, *кощей, леопёрд, пескоструйщик, трухаль, старпер, леопёрд*); среди таковых отметим присутствие и значительного количества фра-

зеологических оборотов (*старый хрыч* и т. п.). Разнообразие номинаций этой группы позволяет выделить метафорические (*сенат*) и метонимические (*бо-рода*) наименования, а также случаи использования имен собственных в функции имен нарицательных (*хоттабыч*).

Наиболее выразительными в ряду наименований этой группы являются *ветхий юноша* (оскюморон) и *хронологически обогащенный* (эвфемизм).

Номинации лиц преклонного возраста женского пола представлены следующими единицами: *старуха* (*старушка, старушечка, старушонка, старушоночка, старухня, старушенция*), *старица, старочка, старая* (*старая женищина / ведьма / хрычовка / хреновка / карга / перечница / кочерыжка / пескоструйница / грымза / клюшка / кочерга*), *бабка* (*бабушка, бабуля, бабуся, бабулька, бабуня*), *яга, гнездарка, сенектута, шаваняйка* [1, с. 482; 2].

Как и в случае с обозначениями лиц преклонного возраста мужского пола, ряд единиц этой группы образован при помощи суффиксации (с использованием суффиксов женского рода, ласкательных суффиксов, суффиксов субъективной оценки и др.). Примечательно упоминание в качестве синонима слову *старуха* как коллоквиализма *гнездарка*, обозначающего мать волчьего семейства, так и иронично-поэтического *сенектута* (изначально – мифоним, называющий враждебную человеку богиню старости в римской мифологии).

Признак лица преклонного возраста «дряхлый» вербализуется посредством следующего перечня синонимов: *дряхленький, слабый, немощный, истасканный, ветхий, мышей не ловит / не топчет, песок сылет / сыплется, молью траченный, плохой*. В данном случае мы наблюдаем метафорический перенос характеристик вещей (*истасканный, молью траченный*) и домашних питомцев (*мышей не ловит*) на лицо пожилого возраста.

Проанализируем отобранные лексические средства вербализации понятия «преклонный возраст» в русском языке с точки зрения генезиса и характера их функционирования в соответствии со следующими критериями:

1. На основании происхождения:

– исконно русские – 181 единица, 90% (например, *дед, яга, старец*);

– заимствованные – 22 единицы, 10% (например, *руина* (лат.), *олдовый* (англ.)).

2. На основании сферы употребления:

– общеупотребительные – 34 единицы, 17% (например, *пенсионер, плохой*);

– сленгизмы – 143 единицы, 70% (например, *кощей, хоттабыч*);

– специальные – 17 единиц, 8% (например, *катаплаз* (мед.); *старче / старец* (религ.);

– диалектные – 9 единиц, 5% (например, *гнездарка, шаваняйка*).

3. На основании степени современности:

– неологизмы – 1 единица, 0.5% (например, *хронологически обогащенный*);

– архаизмы – 8 единиц, 3.5% (например, *божий одуванчик*);

– единицы активного вокабуляра – 194 единицы, 96% (например, *взрослость, старик*).

4. На основании принадлежности к функциональному стилю:

– общеупотребительные – 71 единица, 34% (например, *пожилой, пенсионер*);

– иностилевые – 132 единицы, 66% (например, *старец* (худ.); *пожилой человек* (офиц.-дел.); *в почтенных летах* (публиц.);

5. На основании эмоционально-оценочной и эмоционально-стилистической коннотации:

– позитивно окрашенные / высокие – 28 единиц, 14% (например, *бабуля, старец*);

– негативно окрашенные / сниженные – 127 единиц, 63% (например, *старая карга, старикашка*);

– нейтральные – 48 единиц, 23% (например, *старость, преклонных лет*).

Таким образом, вербализация понятия *преклонный возраст* в русском языке на материале словарей реализуется посредством лексических (фразеологических) единиц, которые преимущественно являются: а) по происхождению – исконно русскими; б) по сфере употребления – сленгизмами; в) по степени современности – частью активного вокабуляра; г) по принадлежности к функциональному стилю – иностилевыми; д) по эмоционально-оценочной коннотации – негативно окрашенными / сниженными.

Библиографические ссылки

1. Александрова З. Е. Словарь синонимов русского языка. Практический справочник / З. Е. Александрова. – М. : Русский язык, 2011. – 711 с.

2. Тришин В. Н. Словарь синонимов ASIS / В. Н. Тришин [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/synonyms-trishin/index.htm> – Дата доступа: 10.01.2023.

3. Толковый словарь русского языка : в 4 т. / ред. Д. Н. Ушаков. – М. : Терра, 1996.

4. Чудинов А. Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/synonyms-trishin/index.htm>. – Дата доступа: 10.01.2023.